

Porównanie tłumaczeń Marka 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I będą dwoje w ciele jednym tak że już nie są dwoje ale jedno ciało
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i będą ci dwoje jednym ciałem ;* tak że nie są już dwoje, ale jedno ciało. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i będą dwoje w ciele jednym. Tak że już nie są dwoje, ale jedno ciało.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I będą dwoje w ciele jednym tak, że już nie są dwoje ale jedno ciało
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i ci dwoje stają się jednym ciałem. Tak więc nie ma już dwojga — jest jedno ciało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą dwoje jednym ciałem. A tak już nie są dwoje, ale jedno ciało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą dwoje jednym ciałem; a tak już nie są dwoje, ale jedno ciało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będą dwoje w jednym ciele. A tak już nie są dwoje, ale jedno ciało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i złączy się ze swoją żoną, i będą oboje jednym ciałem. A tak już nie są dwojgiem, lecz jednym ciałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą ci dwoje jednym ciałem. A tak już nie są dwoje, lecz jedno ciało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i będą oboje jednym ciałem. Tak więc już nie są dwoje, lecz stanowią jedno.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I staną się dwoje jednym ciałem. I tak już nie są dwoje, ale jedno ciało.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I będą oboje jednym ciałem. Tak nie są już dwoje, lecz jedno ciało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W ten sposób oboje utworzą jedność małżeńską; nie będą już żyć osobno lecz we wspólnocie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i będą oboje jednym ciałem' tak że już nie są więcej dwojgiem (ludzi), lecz jednym człowiekiem.

¹⁾ <x>530 6:16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i будуть двоє як одне тіло: їх уже не двоє, а одне тіло.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i będą jakościowo ci dwoje do sfery funkcji mięsowej istoty jednej. Tak że również już nie są jakościowo dwoje, ale jedna mięsowa istota.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i będą dwoje dla jednego ciała wewnętrznego. Tak, że już nie są dwoje, ale jedno ciało wewnętrzne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i tych dwoje stanie się jednym ciałem. A zatem nie są już dwojgiem, ale jednym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i oboje będą jednym ciałem'; tak więc nie są już dwojgiem, lecz jednym ciałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i złączyć się z żoną, aby ci dwoje stali się jednym ciałem.